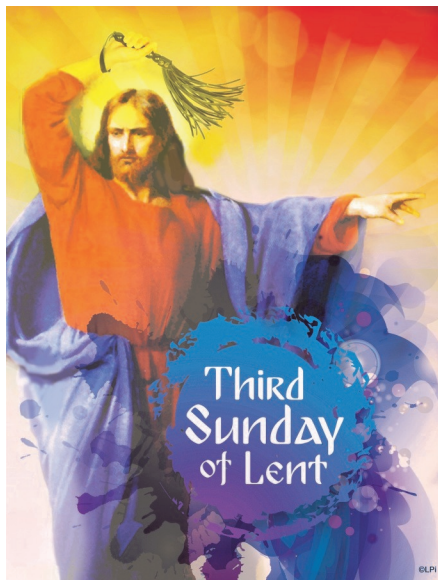


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Third Sunday of Lent

March 4, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, 8:30 am
Thứ Sáu mùa chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

LUẬT KIÊNG THỊT VÀ ĂN CHAY**Kiêng thịt:** Tuổi từ 14 đến 60.**Ăn Chay:** Tuổi từ 18 đến 60.

Kiêng thịt vào các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay.

Đặc biệt ăn chay và kiêng thịt hai ngày trong Mùa Chay là Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhỏ.

Luật chay tịnh không áp dụng cho người già yếu và bệnh tật.

CƯỜI TÍ CHO DZUI !!!**Bác sĩ cũng phát điên...**

Tại bệnh viện tâm thần, bác sĩ hỏi bệnh nhân: “Đây là bệnh viện tâm thần, anh làm sao mà xin vào đây?”

- Tôi bị điên.

- Tại sao anh biết mình bị điên?

- Vợ tôi trước khi lấy tôi đã có một đứa con gái riêng, bây giờ đã là một thiếu nữ trưởng thành. Không ngờ bố tôi lại cưới nó về làm vợ, vì vậy, vợ tôi nghiêm nhiên trở thành mẹ vợ của bố chồng mình.

- Đúng, không cùng dòng máu có quyền lấy nhau.

- Và tôi đang là đứa con lại trở thành bố vợ của bố tôi.

- Đúng như vậy.

- Mới đây, con gái của vợ tôi, tức là mẹ kế của tôi, sinh được một đứa con trai. Tất nhiên thằng bé đó là em ruột cùng cha khác mẹ với tôi.

- Đúng vậy.

- Và đương nhiên vợ tôi và tôi đều là ông bà ngoại của nó.

- Đúng vậy.

- Sau đó một thời gian, vợ tôi sinh được một đứa con trai.

Vậy là con ghê của tôi tức là mẹ kế tôi đồng thời là chị ruột của đứa con tôi, và cũng là bà nội nó. Nói cách khác: con tôi là em tôi và cũng là cậu tôi, vì là em của mẹ kế tôi.

- Có lý.

- Như vậy có nghĩa là vợ tôi trở thành con dâu của mẹ kế tôi, tức là con gái của vợ tôi trở thành dì của mẹ nó.

Đương nhiên, đứa con tôi là cháu tôi và tôi là ông nội tôi và là anh của vợ tôi. Bác sĩ coi, chỉ luẩn quẩn trong cách xung hô ở gia đình mà tôi phát điên lên!

- Nghe anh kể mà tôi cũng muốn phát điên lên đây!

Trustee Needed

We are looking for an individual with basic accounting skills to fill a volunteered trustee position in our executive board. If you are interested, please contact the parish office at 651-228-9002 before March 15 2018.

Large Expense items for this 4-week period:

* Metro Cleaning Svcs –Ktchn Hd	\$ 3,298.66
* Xcel Energy	\$ 738.28
* Archdiocese SPM - Assessment	\$ 6,017.66

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**Saturday, 3rd Lenten Weekday**

4:30 pm + Our Parishioners

+ Robert Bulger

Sunday, 4th Third Sunday of Lent

8:30 am Mass

10:00 am Mass

Monday, 5th Lenten Weekday

8:30 am Mass

Tuesday, 6th Lenten Weekday

8:30 am Mass

Wednesday, 7th Sts. Perpetua & Felicity

8:30 am Mass

Thursday, 8th St. John of God

8:30 am Mass

Friday, 9th St. Francis of Rome

6:30 pm Station of the Cross

7:00 pm Mass

Saturday, 10th Lenten Weekday

4:30 pm + Our Parishioners

Sunday, 11th Fourth Sunday of Lent**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)****25/02/2018**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 616.79
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ)</u>	<u>\$ 1,790.25</u>
<u>Viet Kitchen (January) (Bán đồ ăn CN Tháng 01)</u>	<u>\$ 1,805.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,212.04
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$- 287.96

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF MARCH 4, 2018

Sunday:	Ex 20:1-17 or 20:1-3, 7-8, 12-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [Jn 6:68c]/1 Cor 1:22-25/Jn 2:13-25
Monday:	2 Kgs 5:1-15b/Ps 42:2, 3; 43:3, 4 [cf. 42:3]/Lk 4:24-30 or Ex 17:1-7/Ps 95:1-2, 6-7ab, 7c-9 [8]/Jn 4:5-42
Tuesday:	Dn 3:25, 34-43/Ps 25:4-5ab, 6 and 7bc, 8-9 [6a]/ Mt 18:21-35 Ex 17:1-7/Ps 95:1-2, 6-7ab, 7c-9 [8]/ Jn 4:5-42
Wednesday:	Dt 4:1, 5-9/Ps 147:12-13, 15-16, 19-20 [12a]/ Mt 5:17-19 or Ex 17:1-7/Ps 95:1-2, 6-7ab, 7c-9 [8]/Jn 4:5-42
Thursday:	Jer 7:23-28/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/Lk 11:14-23 or Ex 17:1-7/Ps 95:1-2, 6-7ab, 7c-9 [8]/Jn 4:5-42
Friday:	Hos 14:2-10/Ps 81:6c-8a, 8bc-9, 10-11ab, 14 and 17 [cf. 11 and 9a]/Mk 12:28-34 or Ex 17:1-7/ Ps 95:1-2, 6-7ab, 7c-9 [8]/Jn 4:5-42
Saturday:	Hos 6:1-6/Ps 51:3-4, 18-19, 20-21ab [cf. Hos 6:6]/ Lk 18:9-14 or Ex 17:1-7/Ps 95:1-2, 6-7ab, 7c-9 [8]/Jn 4:5-42
Next Sunday:	2 Chr 36:14-16, 19-23/Ps 137:1-2, 3, 4-5, 6 [6ab]/ Eph 2:4-10/Jn 3:14-21

Dear Friends in Christ,

Throughout the Sundays of Lent, the Old Testament readings help us remember a part of the Israelite's story that leads to their salvation. The readings point out to us the salvation offered to us through the death and resurrection of Jesus. In Exodus, we are given the way of life. For example, the Ten Commandments explain how to love God and one another. The commandments were given to the Israelites, but also become the foundation of faith to all of us. These laws continue to be guidelines for us today as we live out our living relationship with God.

The laws of God are specific about respecting God and one another. The today's Gospel mentions about Jesus "made a whip out of cords and drove them all out of the temple area." The situation that Jesus found in the temple contradicted these laws. He saw people are taking advantage to one another. People sold animals and money changers were doing their business right at the temple area, and Jesus was enraged. His actions of turning over tables and scattering coins gave credence to the Scriptures, "Zeal for your house consumes me" (Psalm 69:10).

People based on their belief on Jesus' ability to perform the miracles. Jesus knew that their faith cannot last long if they just believed in the miracles. Jesus said if they tore down the temple in three days, he could raise it up. No one understood his meaning. They argued that it had taken forty-six years to build up the temple. They didn't know that the temple he mentioned was his body and raising up was the resurrection.

Be a sign of Christ's presence in the world today by offering your presence to someone in need. Take time before retiring to reflect on your day. Have you kept the commandment of Christ this day to love others? Ask the Lord to continue to show you his way of living and loving.

Enjoy Lent!

Fr. Minh Vu

RICE BOWL

Các nơi trong nhà thờ có để các hộp giấy có tên là "Rice Bowl" (Chén Cơm Mùa Chay), xin OBACE hãy mang về, và để dành những đồng xu còn lại mỗi khi chúng ta đi mua sắm trong ngày. Các em Thiếu Nhi Thánh Thể đều có hộp tiết kiệm này. Chúng ta tập để dành, đến cuối Mùa Chay sẽ góp lại vào những tuần lễ Mừng Chúa Phục Sinh, để giúp đỡ người nghèo. Cha xứ xin đa tạ.

We are distributing the Rice Bowl for all parishioners to save your coins after daily shopping. You will return to the parish after the weeks of Easter. Thank you for your gift to the poor in Lenten Season.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Qua các Chúa nhật Mùa Chay, Các bài đọc Cựu Ước giúp chúng ta nhớ lại phần nào câu chuyện của người Do Thái dẫn đưa họ vào ơn cứu độ. Các bài đọc nói cho chúng ta là ơn cứu độ ban tặng cho chúng ta qua cái chết và sự phục sinh của Đức Kitô. Qua việc Xuất hành, chúng ta nhận được sự sống. Thí dụ, Mười Điều Răn giải thích yêu mến Chúa và anh chị em thế nào. Các giới răn được trao ban cho dân Do Thái, nhưng trở thành nền tảng đức tin cho tất cả chúng ta. Các điều luật ấy tiếp tục là bản hướng dẫn cho chúng ta hôm nay khi chúng ta sống trong tương quan với Chúa.

Lề luật của Chúa đặc biệt về tôn trọng Thiên Chúa và tôn trọng nhau. Phúc âm hôm nay nhắc đến việc Chúa Giêsu "lấy giây làm roi mà xua đuổi tất cả bọn họ ra khỏi đền thờ". Trong vị thế mà Chúa Giêsu tìm thấy nơi đền thờ tương phản với lề luật. Người thấy người ta lợi dụng lẫn nhau. Có những người bán súc vật và đổi tiền đang làm thương mại ngay nơi đền thờ, và Đức Giêsu đã nổi giận. Hành động xua đổ bàn ghế và quăng ném tiền bạc có chứng từ qua Kinh Thánh, "Lòng nhiệt thành nhà Chúa thiêu đốt tôi" (Tv 69:10).

Con người căn cứ vào niềm tin của mình vào năng lực của Đức Kitô thi hành những phép lạ. Đức Giêsu biết rằng đức tin của họ không thể bền vững nếu họ chỉ tin vào phép lạ. Đức Giêsu nói nếu phá hủy đền thờ trong ba ngày, Người sẽ xây dựng lại. Không ai hiểu được điều Người nói. Họ tranh luận rằng phải mất 46 năm. Họ không hiểu rằng đền thờ mà Ngài liên tưởng là thân thể Người và sống lại là sự phục sinh của Người. Hãy là dấu chỉ cho sự hiện diện của Chúa trong thế giới hôm nay bằng việc trao ban sự hiện diện của mình cho ai cần đến. Dùng thời gian để suy tư ngày sống của bạn. Bạn có tuân giữ giới răn của Đức Kitô hôm nay bằng việc yêu người khác không? Xin Chúa tiếp tục chỉ cho bạn đường lối sống và yêu thương của Người.

Kính chúc vui Mùa Chay thánh,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CATHOLIC SERVICES APPEAL (CSA) 2018 Catholic Services Appeal Campaign has started.

Parish Goal for 2018 : \$9,051.06

Please fill out an in-pew CSA envelope and drop it in the weekly collection basket or mail in your prepaid postage CSA envelope from home. Thank you for your generous support.

CHƯƠNG TRÌNH QUYỀN GÓP NĂM 2018 CỦA HỘI CSA đã bắt đầu. Năm nay Hội Mục Vụ Công Giáo kêu gọi Giáo xứ chúng ta đóng góp cho chương trình này với **Mục Tiêu là \$9,051.** Xin quý vị điền tên và địa chỉ vào bao thư đóng góp CSA 2018 và bỏ vào rổ quyền tiền hàng tuần. Đa tạ.